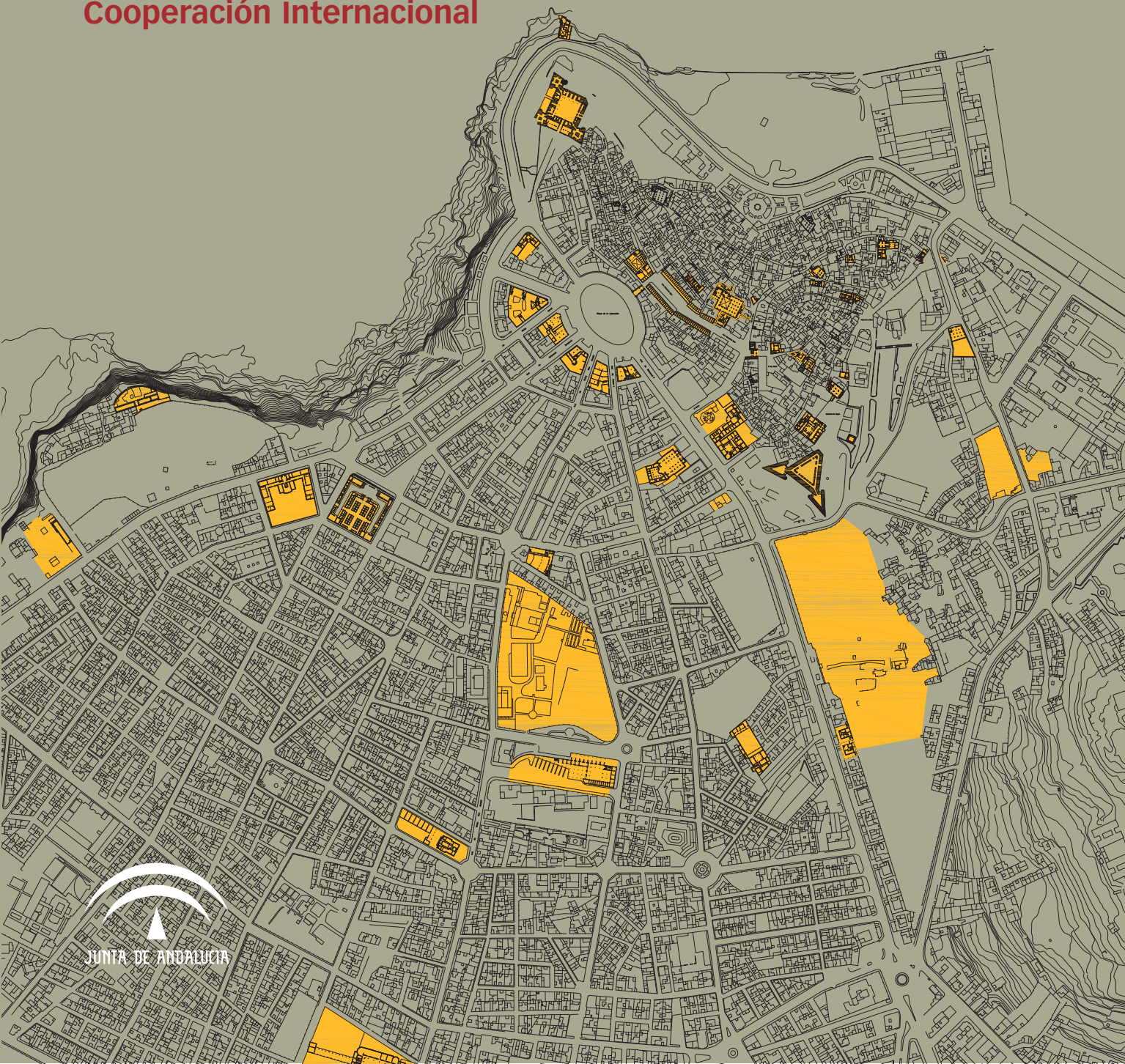


Recuperar la ciudad histórica Tetuán • Xauen Larache • Alcazarquivir

Actuaciones de rehabilitación patrimonial
y fomento de la arquitectura

Cooperación Internacional



Esta exposición recoge una preocupación común, la intervención en la Ciudad Histórica con el objetivo de la valoración y recuperación de sus aspectos patrimoniales, sociales, arquitectónicos y urbanísticos. En Marruecos y Andalucía se viene reflexionando sobre ese asunto y desarrollando experiencias prácticas que muestran formas de intervenir para recuperar la ciudad.

Los ejemplos que contiene esta exposición muestran el fruto de la cooperación con varias ciudades: Alcazarquivir, Larache, Tetuán y Xauen. La colaboración entre las administraciones de los países, con el concurso de sus técnicos y la contribución ciudadana, ha permitido obtener soluciones que, como respuestas prácticas, se han devuelto a los habitantes. Al final del proceso, logramos diseñar y aplicar fórmulas que significan una mejora de las condiciones de vida urbana de los habitantes, y que por ello, son de utilidad para los gobiernos locales.

En este proceso todos nos empoderamos. Las administraciones públicas, porque diseñamos estrategias urbanas y territoriales. Los técnicos porque aprenden a entender situaciones y elaboran respuestas de utilidad para la comunidad. La propia gente, los ciudadanos, porque aprenden a valorar y usar bien un patrimonio que ha sido heredado de otras épocas y que debe ser transmitido a las generaciones futuras, sin menoscabo de sus valores ni de su funcionalidad.

La Junta de Andalucía, a través de la Consejería de Obras Públicas y Vivienda, viene trabajando en esta línea con las administraciones marroquíes desde hace ya más de veinte años. Aquí presentamos un breve resumen de resultados. Aspiramos a que sirva para conocer lo que se está haciendo y para estimular las acciones de todos los que intervienen en la ciudad en esa misma dirección.

Junta de Andalucía Consejería de Obras Públicas y Vivienda

Consejera

Josefina Cruz Villalón

Secretario General de la Vivienda

Alfonso Rodríguez Gómez de Celis

Directora General de Rehabilitación y Arquitectura

Ana Vinuesa Padilla

Coordinador General. Secretario General de Vivienda

Juan Ignacio Pérez de Algaba y Lovera

Cooperación Internacional

Responsable de Cooperación Internacional

Luis González Tamarit

Coordinadores de la Cooperación con Marruecos

Ramón de Torres López, Tetuán

Francisco Torres Martínez, Larache

Carlos Sánchez Gómez, Xauen

Guillermo Duclos Bautista/

Pedro Campos Jara, Alcazarquivir

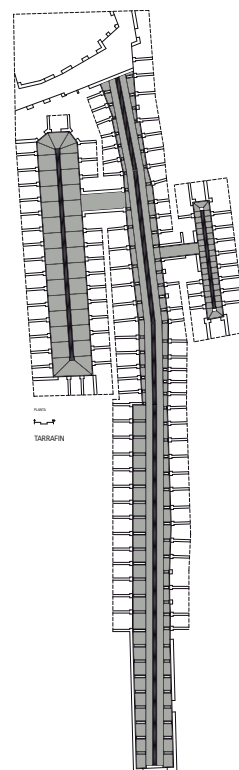
Colaboradores

Annas Amiar / **Nayib Probi** / **Catherine El Mrabet**/

José María Martínez Borrego / **Miguel Torres García** /

Mohammed Amrani / **Ana Rico** / **Manuel Román** /

Cristina Valladolid / **María Dolores Noguero**



El Tarrafin es la vía de acceso principal a la Medina desde el Ensanche. La rehabilitación de la calle y sus dos alcaicerías ha consistido en la limpieza, consolidación y protección de las fachadas, impermeabilización de las cubiertas de las edificaciones, sustitución de las marquesinas de los comercios y de la pérgola que cubre la calle, sustitución del pavimento, dotación de las redes de saneamiento, abastecimiento de agua, energía eléctrica, alumbrado público, telefonía, bocas de riego y de incendio y plantación de la vegetación.

El diseño de los diferentes elementos del mobiliario urbano tiene como referencia la obra del arquitecto Hassan Fathy.

Rehabilitación del Tarrafin. Tetuán. 1994

شارع الطرافين هو المدخل الرئيسي إلى المدينة العتيقة. وشملت عملية التأهيل تنظيف وتطهير الشارع والقصرين الموجودين به، وكذا تم تدعيم وتقوية الواجهات وتكثيم سطوح البنايات وتغيير أفاريز المحلات التجارية والظلة التي تغطي الشارع. كما تم تغيير التبليط وتزويد الشارع بشبكة الصرف الصحي وشبكة المياه الصالحة للشرب والطاقة الكهربائية والإنارة العمومية وشبكة الهاتف وخرائط السقي ونقاط إطفاء الحرائق وكذا العناية بالأغراس والمناطق الخضراء. وقد تم الاعتماد في تصميم مختلف المرافق الحضرية بمشروع المهندس المعماري حسن فتحي.

عملية إصلاح شارع الطرافين

بدعم:

المجلس البلدي لتطوان

حكومة إقليم الأندلس - مندوبية الأشغال العمومية والإسكان

الفريق التقني:

رامون طوريس لوبيث، المهندس المعماري المنسق

أنس عيبار، مهندس معماري

نجيب بروبي، المهندس التقني

مقولة البناء:

ميموني الطيب / جنيف محمد

ميزانية المشروع:

227.843,08 أورو

تاريخ انتهاء الأشغال:

1994

Arquitectos:

Ramón de Torres López

Anas Aamiar

Arquitecto técnico:

Najib Probi

Constructor:

Maimouni Taib / Janif Mohamed

Promotor:

Ayuntamiento de Tetuán

Junta de Andalucía

Consejería de Obras Públicas y Vivienda

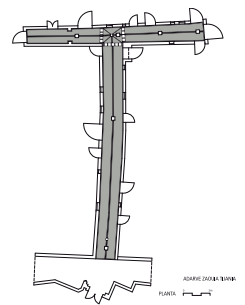
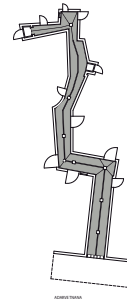
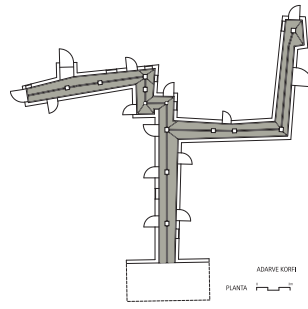
Presupuesto:

227.843,08 euros (2.544.095,83 Dh)

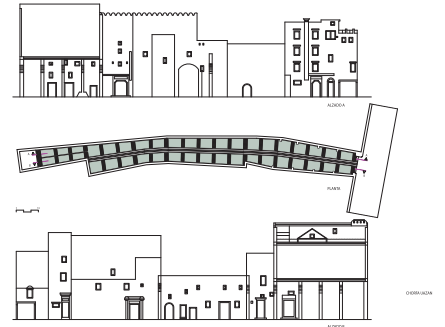
Año de finalización: 1994

Tetuán





Los adarves Chorfa Uazán, Zagüía Tijanía, Tnana y Korfi están situados en el Blad o barrio del Mandri, el más antiguo de la Medina y lugar donde se instalaron la mayoría de los moriscos andaluces. El objetivo de la actuación en el espacio urbano ha sido la rehabilitación de las fachadas de las viviendas y la dotación a las mismas de los diferentes servicios urbanos. Asimismo se conserva y restaura el sistema de aguas de manantial que abastece las fuentes y surtidores de los patios de las viviendas.



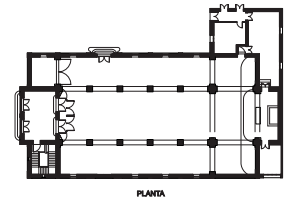
Rehabilitación Adarves Andalusies de la Medina. Tetuán. 1996

يقع درب شرفاء وزان ودرب الزاوية التيجانية ودرب طنانة ودرب الغرفي في حي المنظري وهو أقدم حي بالمدينة العتيقة، حيث استقر معظم الموريسكيين الأندلسيين. وركزت أشغال إعادة التأهيل في المجال الحضري على ترميم واجهات المساكن وتزويدها بمختلف الخدمات الحضرية. كما تم ترميم وإصلاح نظام مياه العين التي تزود نافورات وفوارات فناءات المساكن.

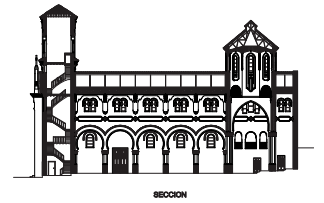
عملية إصلاح الدروب الأندلسية للمدينة العتيقة
 بدعم: المجلس البلدي لتطوان
 حكومة إقليم الأندلس - مندوبية الأشغال العمومية والإسكان
 الفريق التقني:
 رامون طويريس لوبيث، المهندس المعماري المنسق
 أنس عمار، مهندس معماري
 نجيب بروبي، المهندس التقني
 مقاولو البناء:
 حنيف محمد / باتسبور ش. م.
 ميزانية المشروع:
 101.090,23 أورو
 تاريخ انتهاء الأشغال:
 1996

Arquitectos:
Ramón de Torres López
Anas Aamiar
 Arquitecto técnico:
Najib Probi
 Constructor:
Janif Mohamed / Batisport, S.A.
 Promotor:
Ayuntamiento de Tetuán
Junta de Andalucía
Consejería de Obras Públicas y Vivienda
 Presupuesto:
101.090,23 euros (1.128.773,50 Dh)
 Año de finalización: **1996**





Las actuaciones, realizadas mediante fases consecutivas, se han desarrollado en espacios fundamentales de la estructura urbana del Ensanche Español: plaza Mulay Mehdi, calle Mohamed V y calle Luneta. La rehabilitación sistemática de la envolvente exterior y los espacios comunes de los edificios ha incluido las etapas de limpieza, consolidación y protección, utilizando el arte de la cal grasa como técnica de la tradición constructiva local y manteniendo la textura y colores de los diferentes elementos. La intervención en el espacio público se ha completado con actuaciones de rehabilitación integral de edificios significativos como la iglesia de Nuestra Señora de las Victorias.



Rehabilitación edificios y espacios públicos del Ensanche. Tetuán. 1994-2010

شملت الأشغال، التي تم إنجازها في مراحل متتالية، الفضاءات الرئيسية للبنية الحضرية للمنطقة الجديدة: ساحة مولاي المهدي وشارع محمد الخامس وشارع لونيظا. وقد تضمنت إعادة التأهيل كذلك، تنظيف وتطهير المحيط الخارجي والفضاءات المشتركة للبنىات وتدعيم هذه الأخيرة وحماتها باستخدام تقنية الجبر السدم وهي تقنية بناء تقليدية محلية مع الإبقاء على تراكيب وألوان مختلف العناصر. كما شملت الأشغال أيضا إعادة تأهيل بنىات أخرى بأكملها وهي ذات قيمة تاريخية مثل كنيسة نوسترا سنيورا دي لاس بيكتورياس

إعادة تأهيل البنيات والفضاءات العامة للحي الإسباني الجديد بدعم:

المجلس البلدي لتطوان

حكومة إقليم الأندلس - مندوبية الأشغال العمومية والإسكان

الفريق التقني:

رامون طوريس لوبيث، المهندس المعماري المنسق

أنس عمار، مهندس معماري

نجيب بروبي، المهندس التقني

مقاول البناء:

باتسبور، ش.م.م. / سوكونام، ش.م.م. / أمال، ش.م.م. / بفيض، كو. / أمبير للأشغال / فوزي بن دريس

ميزانية المشروع:

611.524,85 أورو

تاريخ انتهاء الأشغال:

2010

Arquitectos:

Ramón de Torres López
Anas Aamiar

Arquitecto técnico:

Najib Probi

Constructores:

Batisport, S.A.
Soconam, S.A.R.L.
Amal, S.A.R.L.
Yafid-CO

Empire Travaux
Fouzi Bendris

Promotor:

Ayuntamiento de Tetuán
Junta de Andalucía

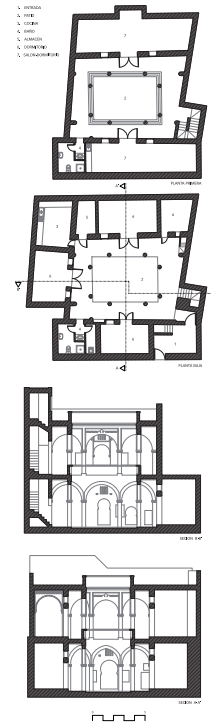
Consejería de Obras Públicas y Vivienda

Presupuesto:

611.524,85 euros (6.828.653,40 Dh)

Año de finalización: **2010**





La casa perteneció a la familia de origen andalusí que gobernó la ciudad desde finales del siglo XVI hasta el último tercio del siglo XVII. En su arquitectura se produce la combinación de conceptos de la arquitectura hispano-musulmana y de la tradición arquitectónica de Fez. En la rehabilitación se ha recuperado la concepción espacial original, eliminando las transformaciones que ocupaban la galería del patio. Las obras se han completado con la sustitución de los forjados de viguetas de madera, la reparación de las cubiertas, la sustitución de las instalaciones de fontanería, desagües y electricidad y la reposición de los revestimientos en mal estado de conservación. El proyecto de intervención ha incluido asimismo la rehabilitación de las 10 casas restantes del adarve Chorfa Uazán.

Rehabilitación Casa de los Gobernadores Naqsis. Tetuán. 1998

تعود ملكية هذا البيت إلى عائلة من أصول أندلسية حكمت المدينة منذ أواخر القرن السادس عشر إلى الثلث الأخير من القرن السابع عشر. وتمزج البناية بين الفن المعماري الأندلسي والتراث المعماري الفاسي. ومكنت عملية إعادة التأهيل من استرجاع التصميم الفضائي الأصلي، حيث تمت إزالة التغييرات التي لحقت برواق فناء الدار.

وشملت الأشغال أيضا تغيير العوارض الخشبية وترميم السطوح وتغيير تجهيزات المياه الصالحة للشرب وشبكة مياه الصرف الصحي والكهرباء وكذا ترميم التليبيسات التي كانت في حالة سيئة. وبفضل هذا المشروع تمت أيضا إعادة تأهيل الـ 10 المنازل المتبقية من درب شرفاء وزان.

عملية إصلاح دار الحاكم نقيس

بدم:

المجلس البلدي لتطوان

حكومة إقليم الأندلس - مندوبية الأشغال العمومية والإسكان

الفريق التقني:

رامون طوريس لوبيث، المهندس المعماري المنسق

أنس عيوار، مهندس معماري

نجيب بروبي، المهندس التقني

Arquitectos:

Ramón de Torres López Coordinador

Anas Aamiar

Arquitecto técnico:

Najib Probi

Constructor:

Soconam Sari

Promotor:

Ayuntamiento de Tetuán

Junta de Andalucía

Consejería de Obras Públicas y Vivienda

Presupuesto:

192.203,67 euros (2.146.146,18 Dh)

Año de finalización: **1998**





Durante cinco siglos Tetuán se convirtió en el centro del judaísmo hispanófono en tierras de Marruecos y madre de otras comunidades judías. La sinagoga Bengualid fue la más prestigiosa de la Medina de Tetuán. El objetivo del proyecto ha sido la rehabilitación integral del edificio, que ha incluido la restauración de los muros y los forjados de madera, las cubiertas, los revestimientos y carpinterías, así como la dotación de las infraestructuras de saneamiento, abastecimiento de agua y electricidad y del sistema de detección y protección de incendios. Las obras también han contemplado la rehabilitación del espacio público y las infraestructuras urbanas del adarve donde se ubica la sinagoga.

Rehabilitación de la sinagoga Bengualid. Tetuán. 2004

على مدى خمسة قرون تحولت تطوان إلى قبلة ومركز استقطاب اليهود الإسبان في بلاد المغرب والصدحنون للجاليات اليهودية الأخرى. وكان كنيس بن الوليد أشهر معبد يهودي بالمدينة العتيقة لتطوان. كان الهدف من المشروع هو إعادة تأهيل هذه البناية بأكملها حيث تم ترميم الجدران والنقوش والشرفات الخشبية والسطوح والتليبيسات الزخرفية والأبواب والنوافذ الخشبية. كما تم تزويد البناية بشبكة مياه الصرف الصحي والماء الصالح للشرب والكهرباء ونظام كشف الحرائق والوقاية منها. وشملت الأشغال أيضا إعادة تأهيل الفضاء العمومي والبنيات التحتية الحضرية للدرب الذي يوجد فيه الكنيس.

عملية إصلاح كنيس بن الوليد
بدعم:

المجلس البلدي لتطوان

حكومة إقليم الأندلس - مندوبية الأشغال العمومية والإسكان

مؤسسة التراث الثقافي اليهودي المغربي

الفريق التقني:

رامون طوريس لوبيث. المهندس المعماري المنسق

أنس عمبار. مهندس معماري

نجيب بروبي. مهندس تقني

مقولة البناء:

شركة أمبير للأشغال ش.م.م.

Arquitectos:

Ramón de Torres López Coordinador

Anas Aamiar

Arquitecto técnico:

Najib Probi

Constructor:

Société Empire Travaux, S.A.R.L.

Promotor:

Ayuntamiento de Tetuán

Junta de Andalucía

Consejería de Obras Públicas y Vivienda

Fundación del Patrimonio

Cultural Judeo-Marroquí

Presupuesto:

92.321,95 euros (1.030.865,90 Dh)

Año de finalización: **2004**





En 1994 La Dirección general de Arquitectura de la Consejería de Obras Públicas y Transportes de la Junta de Andalucía incorpora a la ciudad de Xauen a las actuaciones de Cooperación que en materia de Arquitectura se llevan a cabo en Marruecos. El lugar elegido para intervenir es un borde de la ciudad muy degradado: el cauce del Río Ras el Maa. La intervención consiste en obras de pavimentación de espacios públicos, restauración de molinos harineros, recuperación de la red de acequias, eliminación de vertederos, etc. La ejecución de un paseo peatonal por la margen izquierda del río es el hilo conductor del Proyecto, con un nuevo puente vado que une ambas márgenes. La ejecución de unos lavaderos públicos en la zona más próxima al nacimiento del río ha sido determinante para mejorar la situación social y de relación de las mujeres de Xauen. La urbanización de la ladera de la margen derecha cercana a la puerta de Onsar y la Pavimentación del Barrio Andaluz de la Medina han sido por ahora las últimas actuaciones. Se ha publicado un Plano Guía en español y árabe con la evolución histórico-urbanística de la ciudad.



Actuaciones en el entorno del Río Ras El Maa. Xauen. 1994-2011

La creación de estos lavaderos públicos aprovechando una zona hormigonada en el lecho del río y que servía como lavadero de alfombras nos dio la clave para situar el primero. Su construcción, ha seguido respetando el entorno natural. El abastecimiento de agua y el mecanismo de desagüe de las pilas, hechas de hormigón se han pensado de forma que su funcionamiento in situ y mantenimiento sea prácticamente nulo. Ante la demanda y el uso por turnos que vimos en el primer lavadero, construimos un segundo lavadero en la margen derecha enfrentando así las dos nuevas piezas arquitectónicas. Los croquis, el seguimiento de obra y el replanteo directo han marcado estos últimos trabajos ejecutados en el entorno de Ras el Maa. La puesta en valor de las laderas próximas al nacimiento en la que están contruidos los lavaderos, que no eran más que unas escombrosas, y la dotación de zonas de estancia a la sombra de las higueras, ha hecho de este lugar el espacio de relación que necesitaba la población. El espacio marginal se ha convertido en un elemento urbano asumido por los habitantes de Xauen y utilizado de forma pertinaz por multitud de visitantes. La ciudad ha vuelto su cara hacia el río.

¹Proyecto y dirección técnica de la obra:

Arquitecto, Carlos Sánchez Gómez

Aparejador:

José María Martínez Borrego

Empresa Constructora:

MEZGUAN EL YASID / AHMET MRABET

Promotores:

Ayuntamiento de Xauen

Junta de Andalucía

Consejería de Obras Públicas y Vivienda

Oficina Técnica de Cooperación de la Agencia Española de Cooperación Internacional

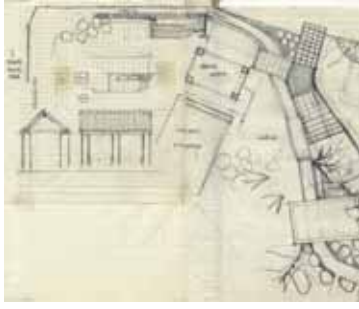
Presupuesto: **1.492.591,76 euros (16.666.420,36 DH)**

Fecha del proyecto: **1994**

Fecha de ejecución: **1994-2011**

Xauen





أشغال في محيط منبع رأس الماء بمدينة شفشاون. المغرب. دليل تصميم مدينة شفشاون

في عام 1994 قامت المديرية العامة للهندسة المعمارية التابعة لمندوبية الأشغال العمومية والنقل لحكومة إقليم الأندلس بإدراج مدينة شفشاون ضمن أعمال التعاون المنجزة في مجال الهندسة المعمارية بالمغرب. وقد اختيرت حافة المدينة، التي توجد في حالة يرثى لها، موقعا من أجل القيام بأشغال الإصلاح والترميم التي تشمل المجرى المائي لمنبع رأس الماء. وشملت هذه الأشغال أيضا تخطيط الأماكن العمومية وإصلاح المطاحن المائية واسترجاع شبكة السواقي والتخلص من مقالب القمامة، الخ. وشكل بناء ممر للراجلين على طول ضفة المنبع اليسرى العمود الفقري للمشروع، إضافة إلى بناء جسر عيور جديد يربط بين كلتا الضفتين. وكان لبناء أماكن عمومية لغسل الملابس في المنطقة القريبة من منبع الواد الأثر البالغ في تحسين الوضع الاجتماعي وتوطيد العلاقات بين نساء مدينة شفشاون.



ممر الماء. منحدر العنصر.

إن الاعتناء بالمنحدرات القريبة من منبع رأس الماء، حيث تم تشييد المغاسل التي لم تكن من قبل سوى ركام أحجار مبعثرة، وتزويد المنطقة بباحات استراحة تغطيها ظلال أشجار التين، جعل من هذا المكان فضاء للتواصل كانت الساكنة في أمس حاجة إليه. رقد أصبح هذا المكان الهامشي مرفقا حضريا تتوافد عليه ساكنة شفشاون ومحجا لجموع الزوار الوافدين على المدينة. فتوجه محيا شفشاون من جديد نحو الوادي الذي كان السبب الرئيسي في تأسيسها.

المغاسل

بينما كنا نقوم بالأشغال في محيط وادي رأس الماء، لاحظنا النساء يغسلن الملابس بالقرب من أحجار الوادي. هذا المشهد دفننا إلى التفكير في الحاجة إلى تزويد المنطقة بتجهيزات اجتماعية من قبيل المغاسل العمومية. وإحداث هذه المغاسل العمومية جاء بالاستفادة من المنطقة المبلطة بالخرسانة في قعر الوادي، وهي منطقة كانت تستعمل لغسل الزرابي، فأوحى لنا هذه الظروف بالمكان المناسب لوضع المغسل الأول دون الإخلال بالمجال البيئي. وعند إنشاء نظام تزويد الماء وصرف وإفراغ أحواض الغسل التي بنيت من الخرسانة، أخذنا بعين الاعتبار وظيفة وعمل هذه الأحواض بحيث تصبح أعمال الصيانة غير ضرورية. وإزاء الطلب المتزايد على هذا المغسل ونظرا للطوابير الطويلة التي كانت تنتظر دورها للاستفادة منه، قمنا بتشبيد المغسل الثاني بالهامش الأيمن للوادي حيث أصبح كل منهما يقابل الآخر. وقد شكّل الرسم التخطيطي لورش البناء ومتابعتها والوقوف المباشر على سيرورتها أهم آخر الأشغال المنجزة بمحيط وادي رأس الماء.

كما شكّلت تهيئة جانب الضفة اليمنى القريب من باب العنصر، وإتلاف حصى الأندلس الذي يوجد بالمدينة التهيئة لآخر عمليات الأشغال.

وتم نشر دليل التصميم باللغتين الإسبانية والعربية مرفقا بالتقرير التاريخي والحضري لمدينة شفشاون.

بمدير: المجلس البلدي لمدينة شفشاون / حكومة إقليم الأندلس، مندوبية الأشغال العمومية والنقل / مكتب التعاون التقني التابع للوكالة الإسبانية للتعاون الدولي.

المشروع وإدارة العمل التقني: المهندس المعماري: كارلوس سانتيتيت عوميتا / المساح: خوسيه مارتيا مارتينيث بوريغو.

مقولة افتتاح: ميروان الهادي / أحمد المرابط.

الموازية: 1.791.991.493 - أورو (16.666.400.316 درهم)
تاريخ المشروع: 1994 - تاريخ التفتيش: 1994-2011





Construido entre 1924 y 1928 con proyecto del arquitecto Andrés Galmés, ocupa una manzana del ensanche de Larache de 60 x 60 metros. Ubica los puestos de frutas y verduras en un pabellón central, en una calle perimetral descubierta los puestos de pescado en el frente y los de carnes y aves en los laterales. Incorpora dependencias para la dirección, policía y veterinario, bar, café para los musulmanes, aseos y dos lonjas para subastas.

La falta de mantenimiento originó daños de importancia en la estructura, cerramientos y cubiertas, y presentaban un estado crítico las infraestructuras de saneamiento, agua y electricidad. En el proyecto de rehabilitación se abordó la reparación integral del edificio, una reordenación de los puestos y la dotación de equipamiento y servicios necesarios. Fue una actuación coordinada entre la AECI, la COPT de la Junta de Andalucía y el Ayuntamiento de Larache.



Rehabilitación del Mercado Central de Larache. 2002

تم تشييد السوق المركزي بين سنتي 1924 و 1928 وفق مشروع المهندس المعماري أندريس غالميس. وتشغل البناية فضاء كاملا بالحي الجديد للعرائش لمساحته 60 على 60 متر. وهو متكون من جزء مركزي مغطي، حيث توجد دكاكين الخضار والفواكه، وشارع محيطي مكشوف على الحافة، به دكاكين السمك في الواجهة، ومحلات الجزارين في الجوانب. كما تتوفر البناية على مرافق أخرى خاصة بالإدارة ومركز للشرطة وعبادة بيظري ومقهي ومرابض وساحتين للبيع بالمزاد العلني.

لحقت بالبناية عدة أضرار مهمة بسبب الإهمال وغياب الصيانة فتضررت الستارات الحديدية والغطاءات، كما أصبحت البنيات التحتية الخاصة بالمجاري الصحية والماء والكهرباء في حالة مزرية.

وقد مكن مشروع إعادة التأهيل من ترميم البناية بأكملها وإعادة توزيع المحلات التجارية وتزويدها بالمستلزمات والخدمات الضرورية. وتمت هذه العملية بتنسيق بين الوكالة الإسبانية للتعاون الدولي ومندوبية الأشغال العمومية والنقل لحكومة إقليم الأندلس والمجلس البلدي لمدينة العرائش.

Arquitecto autor del proyecto y dirección de obra:

Catherine Elmrabet

Coordinación y supervisión de proyecto y obra:

Francisco Torres Martínez

Constructor:

TGCC. Travaux Generaux de Construction de Casablanca

Promotor:

AECI. Agencia Española de Cooperación Internacional

Junta de Andalucía

Ayuntamiento de Larache

Fecha del proyecto: julio de 1999

Fecha inicio de obra: julio de 2001

Fecha finalización de obra: octubre de 2002

Fotografías: José Morón

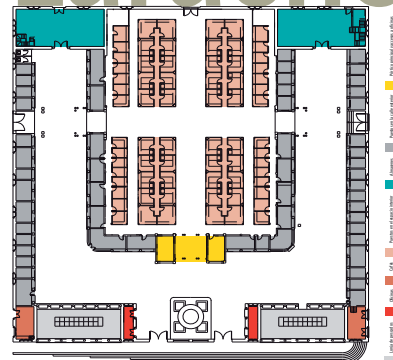


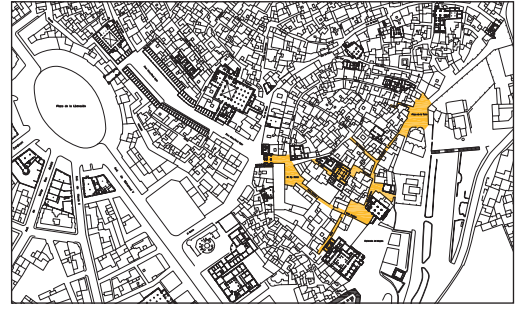
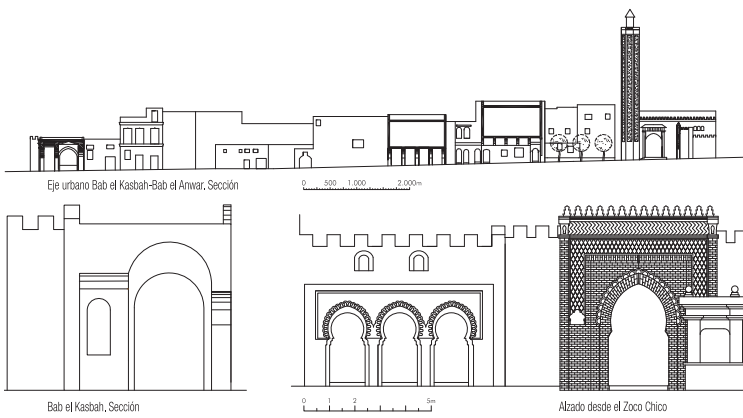
تاريخ المشروع: يوليوز 1999

تاريخ بدء الأشغال: يوليوز 2001

تاريخ انتهاء الأشغال: أكتوبر 2002

Larache



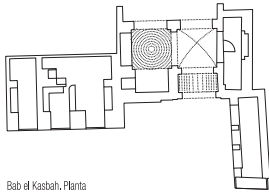


La rehabilitación del espacio urbano de la calle Kasbah supuso el inicio de las actuaciones en la medina. Eje del primer asentamiento, entre las dos puertas, en su seno se encuentran la mezquita y la plaza del Anwar, la plaza Moulay el Mehdi y Bab el Kasbah, abierta al Zoco Chico. Las obras incluyeron la reparación de los espacios públicos: en la plaza del Anwar se repusieron los grandes bancos, gradas y arbolado, y se renovaron los solados con la ayuda de artesanos cordobeses. Se renovaron la fuente y el patio de la mezquita, el tramo cubierto de la calle, y la red de alcantarillado y el pavimento en adarves, calle y plazas. La restauración de Bab el Kasbah, en una actuación realizada por técnicos restauradores andaluces en colaboración con de operarios marroquíes, y la rehabilitación de una antigua casa para el Centro de Formación y Educación El Kasbah para chicas de la medina, completan la actuación.



Rehabilitación del eje urbano de la calle Kasbah. Larache. 2005

اعتبر إصلاح المجال الحضري لشارع القصبة بداية لعملية الأشغال بالمدينة العتيقة. ويعد هذا الشارع المحور الأس بين بابي المدينة. يوجد بداخله المسجد وساحة الأنوار وساحة مولاي المهدي وباب القصبة المؤدي إلى السوق الصغير. وقد شملت الأشغال ترميم وإصلاح الفضاءات العمومية: ففي ساحة الأنوار مثلاً تم وضع المقاعد الكبيرة والمدرجات والأغراس من جديد، كما تم تجديد بلاط الساحة بالاستعانة بحرفيين من قرطبة. وتم أيضاً ترميم نافورة وصحن المسجد والجزء المغطى من أزقة الشارع وشبكة مياه الصرف الصحي وتبليط الدروب والأزقة والساحات. وقد شملت عملية إعادة التأهيل هذه ترميم وإصلاح باب القصبة، وقام بهذه العملية تقنيون أندلسيون متخصصون في أشغال الترميم بالتعاون مع مهندسين مغاربة. كما تمت إعادة تأهيل منزل قديم وتخصيصه لمركز "القصبة" للتكوين والتربية للإناث بالمدينة العتيقة.



الميزانية الإجمالية للمشروع: 315.000 أورو (3.465.000 درهم)
تاريخ المشاريع: مارس 2003 / أبريل 2005
تاريخ بدء الأشغال: يونيو 2003 / يونيو 2005
تاريخ انتهاء الأشغال: يناير 2005 / أكتوبر 2005

Coordinación y supervisión del proyecto y la obra:

Francisco Torres Martínez Arquitecto

Proyecto y dirección técnica de las obras:

Catherine Elmrbet Arquitecta

Constructor:

Generale de Projets S.A.R.L.

Promotor:

Ayuntamiento de Larache

Junta de Andalucía

Consejería de Obras Públicas y Transportes

Enchinado de la plaza:

Cantería y Restauraciones Ntra. Sra. de Guía

Restauración de Bab el Kasbah:

GARES S.L.

Presupuesto:

315.000 euros (3.465.000 Dh)

Fechas proyectos: marzo de 2003 / abril 2005

Fecha Inicio obras: junio de 2003 / junio 2005

Finalización de obras: enero de 2005 / octubre de 2005



Bab el Kasbah, Planta



En 2007 la Consejería de Obras Públicas y Vivienda, en cooperación con el Ayuntamiento de Larache y la Asociación Patrimoine et Développement Larache inició la redacción de un Catálogo de Patrimonio Urbano para la ciudad. Para este proyecto se eligió una estructura de base de datos crecedera que con el tiempo pudiera convertirse en la principal herramienta de trabajo de una futura Agencia de Rehabilitación de la Medina. Esta base de datos pone en relación Bienes Inmuebles con énfasis en su valor histórico y arquitectónico; Espacios Libres, para los que pretende ser una herramienta de registro y diagnóstico; por último, una figura flexible denominada Conjuntos Patrimoniales registra patrimonio intangible, características comunes o relaciones de todo tipo entre los diferentes elementos. Hoy el Catálogo y Base de Datos de Patrimonio Urbano de Larache cuenta con información histórica, estadística y gráfica de 65 edificios, 57 espacios públicos incluyendo todos los de la Medina y principales del Ensanche Español, y 11 Conjuntos Patrimoniales.



Catálogo de Patrimonio Urbano. Larache. 2007/2011

في سنة 2007 شرعت مندوبية الأشغال العمومية والإسكان لحكومة إقليم الأندلس بالتعاون مع المجلس البلدي لمدينة العرائش وجمعية التراث والتنمية بالعرائش في إنجاز دليل التراث الحضري للمدينة. ويهدف هذا المشروع إلى إحداث بنك معلومات قابل للنمو مع الوقت، من شأنه أن يصبح في المستقبل الأداة الرئيسية لوكالة إعادة تأهيل المدينة. ويعمل هذا البنك على إبراز القيمة التاريخية والعمرائية لبنانيات المدينة؛ الفضاءات الحرة التي ستصبح أداة لتسجيل هذه البانيات وتشخيص حالتها؛ وفي الأخير، المجموعات التراثية التي ستعمل على تسجيل التراث الغير الملموس والخصائص المشتركة وكل الروابط التي تجمع بين مختلف العناصر الأخرى. ويضم الدليل وبنك معلومات التراث الحضري للعرائش معلومات تاريخية وإحصائية ورسوم بيانية لـ 65 بناية و57 فضاء عمومي بما فيها جميع بنايات المدينة العتيقة وأهم البانيات التي أحدثت في الحي الجديد الإسباني، وكذا 11 مجموعة تراثية.

Autores del Catálogo de Patrimonio Urbano:

Supervisión:

Francisco Torres Martínez

Coordinación y Redacción:

Miguel Torres García. Ensenada 3 S.L.

Colaboradores:

A.R.A.U., Driss Chahboune, Isabel Díaz Almela, M^o Dolores López Enamorado, Leticia Pérez

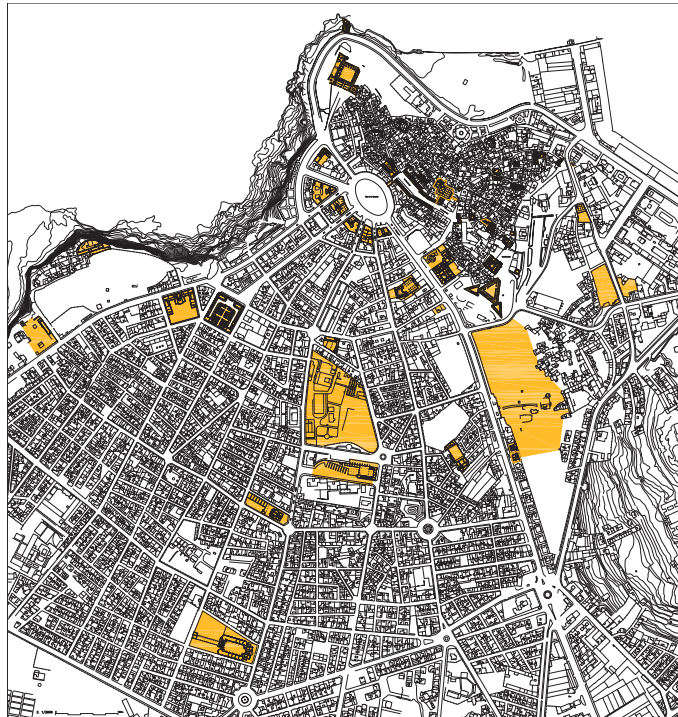
Promotor:

Fondación Patrimoine et Développement Larache

Ayuntamiento de Larache

Junta de Andalucía

Consejería de Obras Públicas y Vivienda





El resto de las nuevas actuaciones del programa de cooperación entre la COPV y la Municipalidad de Larache tienen como objetivo la contribución a la rehabilitación del patrimonio público de Larache y el estímulo de la rehabilitación privada. En el marco de la rehabilitación de espacios públicos, nos encontramos en las últimas fases de la rehabilitación del Zoco Chico de la Medina, en colaboración con otras administraciones e instituciones marroquíes, y finalizando la intervención en la Plaza de la Torre, un espacio marginal en la linde de la Kasbah, muy degradado tras la desaparición de la muralla. En el ámbito de la rehabilitación arquitectónica, está en marcha la rehabilitación de la casa Dahabi en el adarve Az-tout de la calle Kasbah, la ayuda a la rehabilitación del edificio del Café Central en la Plaza de la Liberación, y los acuerdos con la Dirección General del Habous para la colaborar en la reconstrucción del edificio en Dos de Marzo-Cuesta del Hamman y la rehabilitación del Fonduk Zeljou en el Zoco Chico.



Actuaciones en marcha. Larache. 2011

الإجراءات التي ما زالت قيد التنفيذ

تهدف الإجراءات الجديدة المتبقية في إطار برنامج التعاون بين مندوبية الأشغال العمومية والإسكان لحكومة إقليم الأندلس والمجلس البلدي للعرانش إلى الإسهام في إعادة تأهيل التراث العمومي للعرانش وتشجيع المواطنين للقيام بإعادة التأهيل الخاص.

وفي إطار إعادة تأهيل الأماكن العمومية، فإننا في المراحل النهائية من إعادة تأهيل السوق الصغير بالمدينة القديمة، بالتعاون مع إدارات ومؤسسات مغربية أخرى، وتأهيل ساحة الصومعة، المجاورة لحي القصبة، والتي توجد في حالة مزرية بعد اختفاء السور.

أما في مجال الترميم المعماري، فقد تم تنفيذ إعادة تأهيل دار الذهبي بدارب أزطوط بشارع القصبة، ودعم إعادة تأهيل مبنى المقهى المركزي بساحة التحرير، وأيضا تم تطبيق الاتفاقيات مع الإدارة العامة للأوقاف للتعاون من أجل إعادة بناء بناية بحي 2 مارس- ظهر الحمام، وإعادة تأهيل فندق قديم بالسوق الصغير.

118,249 mmAutor de proyectos:

Catherine Elmabet

Coordinación y supervisión de proyectos:

Francisco Torres Martínez

Asesor de proyectos:

Miguel Torres García

Promotor:

AECID. Agencia Española de Cooperación

para el Desarrollo

Ayuntamiento de Larache

Junta de Andalucía

Consejería de Obras Públicas y Vivienda





El objetivo del Plano-Guía fue dotar a la ciudad de un instrumento cartográfico divulgativo que describiera en cuatro lenguas su patrimonio construido y apoyara la planificación urbanística y las iniciativas de desarrollo local. Se trabajó sobre la restitución de un vuelo realizado por la Junta de Andalucía en diciembre de 2000 y la base cartográfica facilitada por el Ayuntamiento. En función del área de estudio y del tamaño de impresión, resultó la escala 1:2.000, quedando representada tanto la ciudad antigua como los ensanches construidos a partir del primer cuarto del s.XX. Se revisó la toponimia de calles, plazas y edificios más importantes, se registraron todos los adarves y se anotaron los pasajes cubiertos. La documentación fotográfica del catálogo fue objeto de un reportaje específico.



Plano-Guía de arquitectura de Alcazarquivir. 2009

دليل التصميم المعماري لمدينة القصر الكبير

استهدف دليل التصميم تزويد المدينة بأداة خرائطية في أربع لغات من أجل وصف وتفسير تراثها المشيد ودعم التخطيط الحضري والبحث على مبادرات التنمية المحلية. وقد شرعنا في هذا العمل اعتمادا على رحلة جوية قامت بها حكومة إقليم الأندلس في دجنبر 2.000، وعلى قاعدة بيانات خرائطية قدمها لنا مجلس المدينة. واستنادا إلى مساحة منطقة الدراسة وحجم طباعة صورتها، تم الحصول على القياس 1:2.000، وعلى تخطيط للمدينة القديمة والأحياء المبنية اعتبارا من الربع الأول من القرن العشرين. وتمت مراجعة أسماء الشوارع والساحات والمباني المهمة، وسجلت الأسوار والممرات المغطاة. وقد شكلت الوثائق المصورة للدليل موضوع تقرير خاص.

Coordinación, textos y supervisión de los trabajos:

Guillermo Duclos Bautista arquitecto

Pedro Campos Jara arqueólogo

Colaboradores en los textos y catálogo:

**Mohammed Maghroui, Mohammed Akhrif
Mohammed Khannoussi, Abdelaziz el Bali**

Toponimia y trabajo de campo:

Mohammed Khannoussi, Abdelaziz el Bali

Promotor:

**Ayuntamiento de Alcazarquivir
Junta de Andalucía
Consejería de Obras Públicas y Vivienda**

Presupuesto: 277.365 dh (24.880 euros)

Tirada: 4.000 ejemplares

Publicación: 2009

الميزانية : 277.365 درهم (24.880 أورو)

الطبعة : 4.000 نسخة

تاريخ النشر : 2009

Alcazarquivir

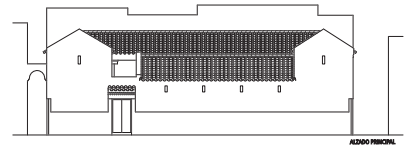
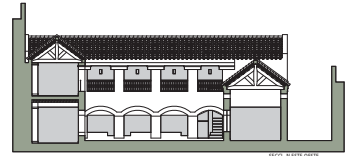




El Telar Grande es el de mayor número de artesanos de los que quedan en actividad en Alcazarquivir. Dispone galerías en dos plantas alrededor de un patio, cubriéndose con faldones de teja. Los telares ocupan el módulo espacial iluminado por cada hueco al patio sin disponerse divisiones entre ellos.

La construcción presentaba un mal estado de conservación, no ofreciendo a los tejedores condiciones de seguridad suficientes.

La rehabilitación mejoró las características funcionales y espaciales del edificio, recuperando así un inmueble de notable valor arquitectónico con capacidad para 28 telares y una superficie de 351 m². Los materiales y su colocación en obra estuvieron siempre al servicio de los valores arquitectónicos del conjunto.



Rehabilitación del Telar Grande. Alcazarquivir. 2010

عملية إصلاح المصنع الكبير للنسيج

يجمع مصنع النسيج الكبير أغلبية الحرفيين الذين لا يزالون يمارسون نشاطهم في مدينة القصر الكبير. ويتوفر على أروقة في طابقين يحيطان بالصحن، وتكسو سطحه ألواح من القرميد. وتحفل آلات النسيج فضاء يتم وصول الضوء إليه من خلال الكوات المطلة على الصحن وذلك دون أن يفصل بين الآلات أي فصل.

لقد كان المبنى في حالة سيئة لا توفر للنساجين ظروف السلامة الكافية. وأسهمت إعادة تأهيله في تحسين الخصائص الوظيفية والفضائية للمبنى، وبالتالي تمت استعادة بناية ذات قيمة معمارية متميزة تسع ل 28 آلة للغزل وتقوم على مساحة 351 مترا مربعا. ولقد خضع استخدام مواد الترميم ووضعها للقيمة المصنع المعمارية في كل لحظة.

المهندس المعماري : محمد صمراني أبوروش
شركة البناء : شركة سايس للاستثمار، غ.م.م، فاس
الميزانية : 2.224.728 درهم (199.561 أورو)
التاريخ : نوفمبر 2010

Proyecto y Dirección Técnica:

Mohammed Amrani Abourouh arquitecto D.E.N.A.

Coordinación y supervisión del proyecto y la obra:

Guillermo Duclos Bautista arquitecto
Pedro Campos Jara arqueólogo

Constructor:

Société Saïis Istitmar S.A.R.L., Fez

Jefe de Obra:

Mohammed Irach

Técnicos de enlace con el Ayuntamiento:

Jalal Hormi, **Mohammed Khannoussi**

Promotor:

Ayuntamiento de Alcazarquivir

Junta de Andalucía

Consejería de Obras Públicas y Vivienda

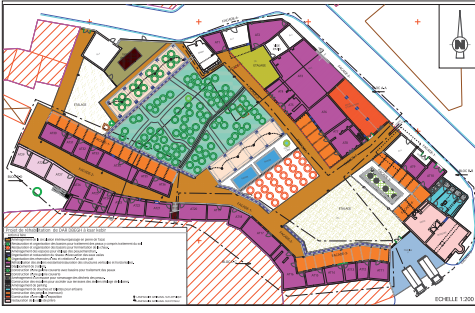
Presupuesto: **2.224.728 dh (199.561 euros)**

Fecha del proyecto: **Julio de 2007**

Inicio de las obras: **abril de 2008**

Finalización de las obras: **noviembre de 2010**

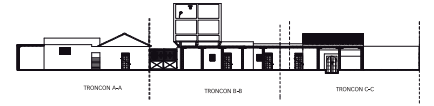




Las antiguas tenerías organizan las piletas en función del proceso de curtido, quedando rodeadas por pequeños almacenes con los útiles de cada artesano. El conjunto presentaba una deficiente conservación, con tinajas y conducciones de agua deterioradas o fuera de uso y almacenes en muy mal estado.

La rehabilitación mejoró las condiciones de trabajo de parte del conjunto reparando y construyendo nuevas piletas y canalizaciones de agua. También se recuperaron los almacenes y se pavimentaron los espacios exteriores. Se levantaron además dos edificios abiertos para proporcionar espacios de trabajo protegidos en verano e invierno.

Se han rehabilitado 3.000 m² de instalación, el 50% del total, poniendo en uso 28 almacenes y 96 tinajas.



Rehabilitación de las Tenerías de Alcazarquivir. 2010

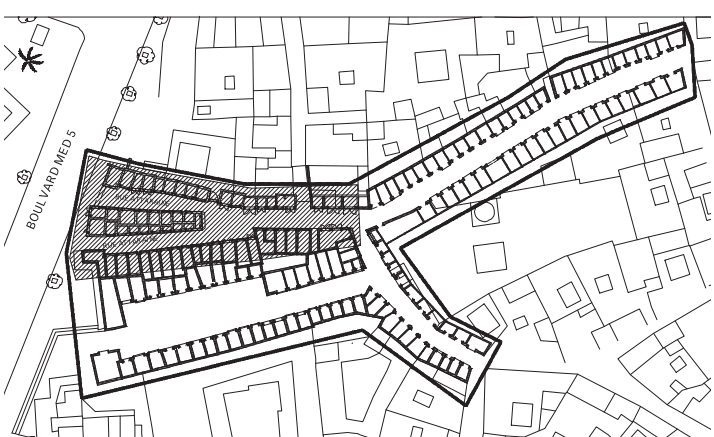
عملية إصلاح مدايغ مدينة القصر الكبير

كانت المدايغ القديمة تعتمد على أحواض غسل حسب متطلبات عملية الدباغة، وتحيط بها مستودعات صغيرة بكل اللوازم التي يحتاجها كل حرفي. وقد كان المجمع الحرفي في ظروف متدهورة بسبب الإهمال، إذ كان يتوفر على أحواض مائية وأنابيب أصابها التلف أو كانت غير صالحة للاستعمال وعلى مخازن في حالة يرثى لها. وقد مكنت إعادة التأهيل من تحسين ظروف العمل في جزء من المجمع الحرفي، وذلك بترميم الأحواض القديمة وبناء أحواض ومجاري جديدة للمياه. وقد شملت عملية الإصلاح ترميم المخازن وتجديد بلاط الأفضية الخارجية وإقامة مبنيين مفتوحين لتوفير أماكن آمنة للعمل في الشتاء والصيف. وتمت استعادة 3.000 مترا مربعا من المنشأة، أي 50 ٪ من المساحة الإجمالية، وإعادة استخدام 28 مستودعا و96 حوضا للمياه.

المهندس المعماري : محمد عمراني أبوروش
مقولة البناء: شركة البناء مترى، ش.م.م، فاس.
الميزانية : 4.778.026 درهم (428.596 أورو)
التاريخ : نونبر 2010

Proyecto y Dirección Técnica de las Obras:
Mohammed Amrani Abourouh arquitecto D.E.N.A.
Coordinación y supervisión del proyecto y la obra:
Guillermo Duclos Bautista arquitecto
Pedro Campos Jara arqueólogo
Empresa constructora:
Société Bâtiment Météré S.A.R.L., Fez
Jefe de Obra:
Hassan Zindine
Técnicos de enlace con el Ayuntamiento:
Jalal Hormi, Abdelaziz Alloul, Mohammed Khan-noussi
Promotor:
Ayuntamiento de Alcazarquivir
Junta de Andalucía
Consejería de Obras Públicas y Vivienda
Presupuesto: **4.778.026 dh (428.596 euros)**
Fecha del proyecto: **febrero de 2008**
Inicio de las obras: **junio de 2008**
Finalización de las obras: **noviembre de 2010**





El zoco de las Especies forma parte de la antigua alcaicería de Alcazarquivir. La escena urbana estaba muy alterada al haberse sustituido paulatinamente las tradicionales puertas de madera de los locales por otras de hierro, tendido de cables con negativo impacto visual y tramos del viario cubiertos por chapas muy deterioradas.

La rehabilitación mejoró este espacio disponiendo nuevas carpinterías de madera, recolocando los cables de alumbrado, revistiendo con mortero de cal sus paramentos y cubriendo el espacio mediante vigas y celosías de madera, definiendo un plano de protección que, cualificando el conjunto, tamiza la luz y permite la ventilación. Se ha actuado sobre 135 m² de superficie y 120 m. de fachadas, afectando a 45 locales.



Rehabilitación del Zoco de las Especies. Alcazarquivir. 2010

عملية إصلاح سوق التوابل

سوق التوابل جزء من القيصريّة القديمة للقصر الكبير لحققت بالمشهد الحضري لهذا السوق عدة تغييرات حيث تم استبدال الأبواب الخشبية التقليدية للمحلات التجارية بستائر من حديد. كما أن الأسلاك الكهربائية وخطوط الهاتف والغطاءات القصديرية المتدهورة التي تغطي ممرات السوق ساهمت سلبا في تدهور المشهد العام . وقد مكنت إعادة التأهيل من تحسين مشهد هذا الفضاء حيث تم تزويد المحلات بأبواب خشبية وتم تركيب ووضع أسلاك الإنارة من جديد. كما تم طلاء أبعاد الفضاء بالجير وتغطيته بعوارض وستائر خشبية تقيه من حر الشمس ومن الأمطار حيث تسمح بتسرب الضوء الباهت ونهوية السوق. وشملت الأشغال فضاءا بمساحة 135 متر مربع و 120 متر من الواجهات ولقد استفادت منها 45 محلا تجاريا.

المهندس المعماري: محمد صراني أبوروش
مقولة البناء: شركة سايس للإستثمار، ش.م.م. فاس
الميزانية: 1.249.697 درهم (112.100 أورو)
تاريخ المشروع: 2010

Proyecto y Dirección Técnica de las Obras:
Mohammed Amrani Abourouh arquitecto D.E.N.A.
Coordinación y supervisión del proyecto y la obra:
Guillermo Duclos Bautista arquitecto
Pedro Campos Jara arqueólogo
Empresa constructora:
Société Saïss Istitmar, S.A.R.L., Fez
Jefe de Obra: **Mohammed Irach**
Técnicos de enlace con el Ayuntamiento:
Jalal Hormi, Mohammed Khannoussi
Promotor:
Ayuntamiento de Alcazarquivir
Junta de Andalucía
Consejería de Obras Públicas y Vivienda
Presupuesto: **1.249.697 dh (112.100 euros)**
Fecha del proyecto: junio de 2008
Inicio de las obras: diciembre de 2008
Finalización de las obras: septiembre de 2010
Fotografías: José Morón, Guillermo Duclos Bautista.
Archivos: Biblioteca General y Archivos de Tetuán (foto Calvache)





Alcazarquivir fue fortificada en época almohade mediante una potente muralla realizada en tapial. En el siglo XVII fue demolida en su mayor parte.

Se ha intervenido en el tramo contiguo a las Tenerías por ser el mejor conservado de los escasos restos emergentes que aún permanecen. Antes de su rehabilitación se realizaron tres sondeos arqueológicos que permitieron su documentación y estudio de técnica constructiva. Su nivel fundacional se descubrió a 4'00 m de profundidad respecto de la cota del terreno actual, hallándose más abajo trazas de un hábitat preexistente.

Mediante la técnica tradicional se ha recuperado un tramo de 25 m contando con la participación de alarifes marroquíes especialistas en tapial.



Estudio y consolidación de la muralla almohade. Alcazarquivir. 2010

دراسة وتقوية السور الموحدى

في العصر الموحدى تم تحصين مدينة القصر الكبير بسور عظيم استعملت في بناءه تقنية قوالب الطين. بيد أن جزءاً كبيراً من هذا السور تعرض للانهدام في القرن السابع عشر.

وقد تركزت أشغال الترميم في الجزء المجاور للمدابع لكونه الأكثر بقاءاً على شكله من أقسام السور الأخرى القليلة التي مازالت بارزة للعيان. وقبل ترميمه، تم إجراء ثلاث إستبارات أثرية مكنت من الحصول على معلومات خاصة بتقنية البناء المستخدمة. كما تم اكتشاف المستوى الأساسي للسور في عمق 4'00 م. من سطح الأرض الحالي حيث وجدت في أسفله بقايا وأثار سكنية سابقة.

وتمت إعادة بناء جزء من السور يبلغ طوله 25 م. باستخدام تقنية البناء التقليدية حيث تمت الاستعانة ببنايين مغاربة متخصصين في الطين.

Dirección científica y Proyecto:

Abdelatif el Boudjay

Coordinación técnica:

Mohammed el Jattari arqueólogo

Arqueólogos técnicos:

Monstaser Laoukili, Barhim Mlilou

Coordinación y supervisión del proyecto y la intervención:

Pedro Campos Jara arqueólogo

Guillermo Duclos Bautista arquitecto

Empresa constructora:

PATRIMONIUM S.A.R.L, Rabat

Técnico de enlace con el Ayuntamiento:

Jalal Hormi

Promotor:

Ayuntamiento de Alcazarquivir

Junta de Andalucía

Consejería de Obras Públicas y Vivienda

Presupuesto: **344.650 dh (31.332 euros)**

Fecha del proyecto: **julio de 2009**

Duración de la actividad: **octubre de 2009-marzo de 2010**

عالم الحفريات: عبداللطيف بوجداي

المقاول: باترمونيوم ش.م.م، الرباط. المدير المسؤول: محمد الخطاري

الميزانية: 344.650 درهم (31.332 أورو)

تاريخ المشروع: مارس 2010



Exposición

Dirección
María Dolores Gil Pérez

Comisaria
Mabel Regidor

Diseño gráfico
Jacinto Gutiérrez & Laduna estudio, S.L.

Traducción
Polisemia, S.L.

Impresión digital
Trillo comunicación visual, S.L.

Catálogo

Coordinación editorial
Mabel Regidor

Diseño gráfico
Jacinto Gutiérrez & Laduna estudio, S.L.

Impresión
Coria Gráfica, S.L.

Depósito Legal: SE-5680-2011

Nº de Registro: JAOPV/CI-11-2011

© Junta de Andalucía
Consejería de Obras Públicas y Vivienda. 2011

استرجاع المدينة العتيقة

عملية إعادة تأهيل التراث وإنعاش ودعم الهندسة المعمارية التعاون الدولي

يأتي هذا المعرض ليعكس الاهتمام المشترك المتمثل في القيام بمجموعة من الأشغال في المدينة العتيقة بهدف تقييمها وترميمها من جميع النواحي تراثيا واجتماعيا ومعماريا وحضريا. فمنذ وقت طويل بدأ التفكير في المغرب وفي إقليم الأندلس في كيفية القيام بذلك، حيث تم الشروع في تطوير الخبرات العملية التي تفصل طرق العلاج من أجل تحقيق هذه الأهداف التي سنساعد، لاحالة، في إسترجاع الطابع التاريخي للمدينة.

وتوضح الأمثلة التي سقناها في هذا المعرض ثمار التعاون مع مختلف المدن، مثل القصر الكبير والعرانش وتطوان وشفشاون. وقد أدى التعاون بين إدارتي الحكومتين، بمساعدة تقنييهما ومواطنيهما، إلى الحصول على الإجابات العملية التي طرحت على السكان. وفي نهاية هذه العملية، تمكنا من تطبيق الحلول التي تسنجيب لتطلعات الاهتمام المشترك، حيث شملت هذه الحلول قرارات عادت بالذفع الكبير على الحكومات المحلية وهو ما ساهم بالتالي في تحسين ظروف الحياة الحضرية للسكان.

وقد أسهم الجميع في هذه العملية كل انطلاقا من موقعه. فالإدارات العمومية أسهمت من خلال رسم استراتيجيات حضرية وإقليمية لمواجهة المشاكل المشتركة بالحلول الممكنة. وتمثلت مساعدة التقنيين في هذه العملية في استيعابهم لمختلف الحالات وإيجاد إجابات مفيدة للسكان. وقد تجلّى دور المواطنين في تجاوبهم مع سياسة التوعية والتحسيس بتقييم وترشيد استعمال التراث الذي ورثوه منذ غابر الأزمان، لينتقل إلى الأجيال القادمة دون المساس بقيمه أو وظائفه.

وتجدر الإشارة إلى أن حكومة إقليم الأندلس، من خلال مندوبية الأشغال العمومية والإسكان، شرعت في العمل والتعاون مع الإدارات المغربية منذ ما يزيد عن عشرين عاما. وفي ما يلي موجز عن ثمرات هذا التعاون، والتي نأمل أن تساعد على معرفة ما يتم القيام به وأن تحفز الجميع على العمل في الاتجاه نفسه.

حكومة إقليم الأندلس
مندوبية الأشغال العمومية والإسكان

المنذوبة
خوسيفينا كروت ببالون

الأمين العام للإسكان
ألفونسو رودريغيث غوميث دي ثيليس

المديرة العامة لإعادة التأهيل والهندسة المعمارية
أنا بينويسا باديا

المنسق العام والأمين العام للإسكان
خوان اغنثيو بيريت دي ألغابا إي لوفيرا

التعاون الدولي

مدير التعاون الدولي
لويس غوتاليث تماريت

منسقي التعاون مع المغرب
رامون دي طوريس لوبيث (تطوان) ، فرانسيسكو طوريس مارتينيث (العرانش) ، كارلوس سانتشيث غوميث (شفشاون) ،
غيرمو دوكلوس باوتيستا، بيدرو كامبوس خارا (القصر الكبير)

الإنتاج والعرض

المديرة: ماريا دولوريس خيل بيريت
المفوضة: مانيل ريخيدور خيمينيث
التصميم: لادونا استوديو ش.م.
الترجمة: بوليسيميا ش.م.
الطباعة: تريويو الاتصال المرئي ش.م.